

РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) № 939/2014 НА КОМИСИЯТА**от 2 септември 2014 година****за установяване на удостоверенията, посочени в членове 5 и 14 от Регламент (ЕС) № 606/2013 на Европейския парламент и на Съвета относно взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕС) № 606/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 12 юни 2013 г. относно взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела ⁽¹⁾, и по-специално член 19 от него,

като има предвид, че:

- (1) За правилното прилагане на Регламент (ЕС) № 606/2013 следва да бъдат изготвени две удостоверения.
- (2) Обединеното кралство и Ирландия са обвързани от Регламент (ЕС) № 606/2013 и следователно са обвързани от настоящия регламент.
- (3) Дания не е обвързана нито от Регламент (ЕС) № 606/2013, нито от настоящия регламент.
- (4) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела, създаден съгласно Регламент (ЕС) № 606/2013,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

1. Формулярът, който следва да се използва за заявление за издаване на удостоверение по член 5 от Регламент (ЕС) № 606/2013, е формуляр I, установен в приложение I.
2. Формулярът, който следва да се използва за заявление за издаване на удостоверение по член 14 от Регламент (ЕС) № 606/2013, е формуляр II, установен в приложение II.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 11 януари 2015 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите членки в съответствие с Договорите.

Съставено в Брюксел на 2 септември 2014 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ OBL 181, 29.6.2013 г., стр. 4.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ФОРМУЛЯР I

Удостоверение, издадено съгласно член 5 от Регламент (ЕС) № 606/2013 на Европейския парламент и на Съвета относно взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела ⁽¹⁾

1. **Дата на постановяване на мярката за осигуряване на защита (дд/мм/гггг):**

2. **Дата, на която мярката за осигуряване на защита е придобила изпълнителна сила, ако е различна от датата на постановяване [незадължително] (дд/мм/гггг):**

3. **Регистрационен номер на мярката за осигуряване на защита [незадължително]:**

4. **Орган, който е постановил мярката за осигуряване на защита, ако е различен от органа, издаващ удостоверението [незадължително]**
 - 4.1. Официално наименование:
 - 4.2. Пълен адрес
 - 4.2.1. Улица и номер/пощенска кутия:
 - 4.2.2. Град:
 - 4.2.3. Пощенски код:
 - 4.2.4. Държава членка

<input type="checkbox"/>	AT	<input type="checkbox"/>	BE	<input type="checkbox"/>	BG	<input type="checkbox"/>	CY	<input type="checkbox"/>	CZ	<input type="checkbox"/>	DE	<input type="checkbox"/>	EE	<input type="checkbox"/>	EL	<input type="checkbox"/>	ES	<input type="checkbox"/>	FI
<input type="checkbox"/>	FR	<input type="checkbox"/>	HR	<input type="checkbox"/>	HU	<input type="checkbox"/>	IE	<input type="checkbox"/>	IT	<input type="checkbox"/>	LT	<input type="checkbox"/>	LU	<input type="checkbox"/>	LV	<input type="checkbox"/>	MT	<input type="checkbox"/>	NL
<input type="checkbox"/>	PL	<input type="checkbox"/>	PT	<input type="checkbox"/>	RO	<input type="checkbox"/>	SE	<input type="checkbox"/>	SI	<input type="checkbox"/>	SK	<input type="checkbox"/>	UK						
<input type="checkbox"/>	Друга:																		
 - 4.3. Тел.:
 - 4.4. Факс [незадължително]:
 - 4.5. Електронен адрес [незадължително]:
 - 4.6. Лице за контакт [незадължително]
 - 4.6.1. Фамилно и собствено(и) име(на):
5. **Дата на издаване на удостоверението (дд/мм/гггг):**

⁽¹⁾ Допълнителна информация относно националните мерки за осигуряване на защита по граждански дела в държавите — членки на ЕС, както е предоставена от държавите членки в рамките на Европейската съдебна мрежа, може да бъде намерена на европейския портал за електронно правосъдие.

6. Регистрационен номер на удостоверението:**7. Орган, издаващ удостоверението:**

7.1. Официално наименование:

7.2. Пълен адрес

7.2.1. Улица и номер/пощенска кутия:

7.2.2. Град:

7.2.3. Пощенски код:

7.2.4. Държава членка

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Друга:

7.3. Тел.

7.4. Факс [незадължително]:

7.5. Електронен адрес [незадължително]:

7.6. Лице за контакт [незадължително]:

7.6.1. Фамилно и собствено(и) име(на):

7.6.2. Тел. [незадължително]:

7.6.3. Факс [незадължително]:

7.6.4. Електронен адрес [незадължително]:

7.6.5. Моля, посочете езика(ците), който/които може да се използва(т) при евентуална комуникация с издаващия орган в допълнение към официалните езици, изисквани за транскрибиране и превод на удостоверението [незадължително]

- BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR
 IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK
 SL FI SV
 Друга:

8. Информация относно лицето, което се ползва от защита:

8.1. Фамилно и собствено(и) име(на):

8.2. Дата на раждане (дд/мм/гггг):

- 8.3. Място на раждане [незадължително]:
- 8.4. Единен граждански номер [незадължително]:
- 8.5. Пощенски адрес за целите на уведомяването на лицето, което се ползва от защита. **Моля, имайте предвид, че този адрес може да бъде съобщен на лицето, създаващо заплахата.**

8.5.1. Улица и номер/пощенска кутия:

8.5.2. Град:

8.5.3. Пощенски код:

8.5.4. Държава

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Друга:

8.5.5. Електронен адрес [незадължително]:

9. Информация относно лицето, създаващо заплахата

9.1. Фамилно и собствено(и) име(на):

9.2. Дата на раждане (дд/мм/гггг) [незадължително]:

9.3. Място на раждане [незадължително]:

9.4. Единен граждански номер [незадължително]:

9.5. Пощенски адрес за целите на уведомяването

9.5.1. Улица и номер/пощенска кутия:

9.5.2. Град:

9.5.3. Пощенски код:

9.5.4. Държава

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Друга:

9.5.5. Електронен адрес [незадължително]:

10. Описание на мярката за осигуряване на защита, удостоверена с удостоверението

10.1. Кой от следните задължения са наложени на лицето, създаващо заплахата, с мярката за осигуряване на защита? (Мярката за осигуряване на защита може да включва няколко вида задължения).

10.1.1. **Забрана или регламентиране на посещаването на мястото/местата, където лицето, което се ползва от защита, живее или работи или което/които редовно посещава, или където редовно пребивава**

10.1.1.1. Моля, посочете **адреса** на мястото, за което важи забраната или регламентирането, ако е налице определен адрес [незадължително]

10.1.1.1.1. Пълен адрес

10.1.1.1.1.1. Улица и номер/пощенска кутия:

10.1.1.1.1.2. Град:

10.1.1.1.1.3. Пощенски код:

10.1.1.1.1.4. Държава членка

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 HR HU IE IT LT LU LV MT NL PL
 PT RO SE SI SK UK
 Друга

10.1.1.2. Моля, посочете каква е **функцията** на въпросното място или площта на зоната, обхваната от мярката за осигуряване на защита

10.1.1.2.1. местоживее на лицето, което се ползва от защита

10.1.1.2.2. месторабота на лицето, което се ползва от защита

10.1.1.2.3. място, което лицето, ползващо се от защита, посещава редовно или където редовно пребивава

Моля, посочете **вида на мястото**:

10.1.1.2.3.1. училище/образователна институция

10.1.1.2.3.2. местоживее на роднини или приятели

10.1.1.2.3.3. място за богослужение

10.1.1.2.3.4. болница или здравна институция

10.1.1.2.3.5. друго:

10.1.1.3. Моля, посочете дали задължението, наложено на лицето, създаващо заплахата, с мярката за осигуряване на защита, се отнася за **ограничена зона**

10.1.1.3.1. Не, мярката за осигуряване на защита се отнася само за посочения определен адрес

10.1.1.3.2. Да, мярката за осигуряване на защита се отнася за приблизителен радиус от определения адрес (в метри):

- 10.1.1.4 Ако мярката за осигуряване на защита съдържа само **регламентиране на посещаването на мястото, посочено по-горе**, моля, посочете съдържанието на това регламентиране:

Ако желаете да добавите друго място, моля, попълнете отделен лист и го прикрепете към настоящия формуляр

- 10.1.2. **Забрана или регламентиране на контактите под каквато и да е форма със защитеното лице, включително по телефона, посредством електронна или обикновена поща, факс или всяко друго средство**

- 10.1.2.1. Моля, посочете дали мярката за осигуряване на защита съдържа **регламентиране** на контактите, въз основа на което на лицето, създаващо заплахата, се разрешава да установи контакт със защитеното лице

- 10.1.2.1.1. Не, мярката за осигуряване на защита съдържа **всеобща забрана**, обхващаща всички форми на контакт

- 10.1.2.1.2. Да, мярката за осигуряване на защита позволява **контакт в определена форма** (може да се маркира повече от една клетка)

- 10.1.2.1.2.1. Моля, посочете каква е **формата**:

- по телефона
 по пощата
 по факс
 посредством електронна поща или друго електронно средство за комуникация
 с посредничеството на трето лице
 друга:

- Да, мярката за осигуряване на защита позволява **контакт при определени обстоятелства**

- 10.1.2.1.2.2. Моля, посочете тези обстоятелства

- 10.1.2.1.2.2.1. Практически условия за упражняването на право на достъп до детето(цата) на лицето, което се ползва от защита

- 10.1.2.1.2.2.2. Условия, отнасящи се до изплащането на издръжка на лицето, което се ползва от защита, или на детето(цата) му

- 10.1.2.1.2.2.3. Други:

- 10.1.3. **Забрана или регламентиране на приближаването на по-малко от определено разстояние до лицето, което се ползва от защита**

- 10.1.3.1. Моля, посочете разстоянието, на което лицето, създаващо заплахата, трябва да бъде отдалечено от лицето, което се ползва от защита (в метри):

- 10.1.3.2. Ако мярката за осигуряване на защита съдържа само **регламентиране на приближаването до лицето, което се ползва от защита**, моля, посочете съдържанието на това регламентиране:

10.2 Други коментари, свързани с горепосочената информация (незадължително):**11. Срок на мярката за осигуряване на защита**

Моля, посочете **срока на задължението(ята)**, наложено(и) на лицето, създаващо заплахата, по отношение на:

- 11.1. забрана или регламентиране на посещаването на мястото, където лицето, което се ползва от защита, живее или работи или което редовно посещава, или където редовно пребивава
- година(и):
 - месец(и):
 - дни:
 - друго:

Ако сте добавили други места по точка 10.1.1, моля, посочете срока на мерките за осигуряване на защита за всяко място на отделен лист и го прикрепете към настоящия формуляр

- 11.2. забрана или регламентиране на контактите под каквато и да е форма със защитеното лице, включително по телефона, посредством електронна или обикновена поща, факс или всяко друго средство
- година(и):
 - месец(и):
 - дни:
 - друго:
- 11.3. забрана или регламентиране на доближаването до защитеното лице на по-малко от определено разстояние
- година(и):
 - месец(и):
 - дни:
 - друго:

12. Срок на последиците от признаването ⁽²⁾

Моля, посочете датата, на която изтича действието на признаването въз основа на метода, предвиден в член 4, параграф 4 (12 месеца, считано от датата на издаване на удостоверение (вж. поле 5), но не повече от срока на първоначалната мярка за осигуряване на защита (вж. поле 11) (дд/мм/ггг):

13. Информация относно условията за издаване на удостоверение, определени в член 6 от Регламент (ЕС) № 606/2013

Моля, имайте предвид, че клетки 13.1 и 13.2 не могат да бъдат маркирани заедно

13.1. Мярката за осигуряване на защита е постановена при невявяване на ответната страна

- 13.1.1. Моля, посочете дали документът за откриване на процедурата или равностоен документ е бил връчен на лицето, създаващо заплахата, или то е било информирано по друг начин за започването на процедурата достатъчно рано и по такъв начин, че да може да организира защитата си

⁽²⁾ При удължаване на срока на първоначалната мярка за осигуряване на защита, ограничена до определен срок, трябва да бъде издадено ново удостоверение.

- 13.1.1.1. Да
- 13.1.1.2. Не (имайте предвид, че не може да се издаде удостоверение)
- 13.2. Мярката за осигуряване на защита е била постановена по силата на процедура, която не изисква предварителното уведомяване на лицето, създаващо заплахата („**едностранно производство**“)
- 13.2.1. Моля, посочете дали лицето, създаващо заплахата, е имало правото да оспори мярката за осигуряване на защита
- 13.2.1.1. Да
- 13.2.1.2. Не (имайте предвид, че не може да се издаде удостоверение)
- 13.3. Мярката за осигуряване на защита е била доведена до знанието на лицето, създаващо заплахата
- 13.3.1. Да
- 13.3.2. Не (имайте предвид, че не може да се издаде удостоверение)
14. **Информация относно правата, предоставени съгласно членове 9 и 13 от Регламент (ЕС) № 606/2013**
- 14.1. Моля, имайте предвид, че в съответствие с член 9 от регламента лицето, което се ползва от защита, или лицето, създаващо заплахата, има право да поиска от издаващия орган на държавата членка по произход поправка на удостоверението (когато поради печатна грешка е налице несъответствие между мярката за осигуряване на защита и удостоверението) или оттегляне на удостоверението (ако е очевидно, че е издадено неправомерно, като се отчитат изискванията, установени в член 6, и обхватът на този регламент).
Решение за такава поправка и/или такова оттегляне може да бъде взето на същите основания и по собствена инициатива на издаващия орган на държавата членка по произход.
- 14.2. Моля да имате предвид, че лицето, създаващо заплахата, може да упражни предоставеното по силата на член 13 от регламента **право да се поиска отказ на признаване или изпълнение на мярка за осигуряване на защита** в случаи, когато признаването или изпълнението а) явно противоречи на обществения ред на сезираната държава членка; или б) е несъвместимо със съдебно решение, постановено или признато в сезираната държава членка. Прилага се законодателството на сезираната държава членка. Отказът не може да почива на основание, че законодателството на сезираната държава членка не допуска такава мярка на същите фактически основания.
15. **Други въпроси**
- 15.1. Посочете дали лицето, което се ползва от защита, е получило **правна помощ** в издаващата държава членка в съответствие с Директива 2003/8/ЕО на Съвета от 27 януари 2003 г. за подобряване на достъпа до правосъдие при презгранични спорове чрез установяването на минимални общи правила за правната помощ при такива спорове [незадължително].
- 15.1.1. Да
- 15.1.2. Не

Съставено във:

За целите на признаването удостоверението трябва да бъде придружено от копие от мярката за осигуряване на защита, което удовлетворява условията, необходими за удостоверяване на неговата истинност (член 4, параграф 2, буква а).
Моля, отпечатайте формуляра на официалния(те) език(ци), който/които сезираната държава членка е посочила, че може да приеме, и го подпечатайте или удостоверете истинността му по друг начин.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ФОРМУЛЯР I

Удостоверение, издадено съгласно член 14 от Регламент (ЕС) № 606/2013 на Европейския парламент и на Съвета относно взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела

1. **Дата на издаване на удостоверението (дд/мм/гггг):**

2. **Регистрационен номер на удостоверението:**

3. **Заявител**
 - 3.1. Моля, посочете дали заявителят е:
 - 3.1.1. лицето, което се ползва от защита
 - 3.1.2. лицето, създаващо заплахата
 - 3.2. Фамилно и собствено(и) име(на):
 - 3.3. Единен граждански номер [незадължително]:
 - 3.4. Дата на раждане (дд/мм/гггг):
 - 3.5. Място на раждане [незадължително]:

4. **Орган, който е спрял или оттеглил мярката за осигуряване на защита, спрял или ограничил нейната изпълнителна сила или е оттеглил удостоверението в съответствие с член 9, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕС) № 606/2013 (ако е различен от органа, издаващ настоящото удостоверение) [незадължително]**
 - 4.1. Официално наименование:
 - 4.2. Пълен адрес
 - 4.2.1. Улица и номер/пощенска кутия:
 - 4.2.2. Град:
 - 4.2.3. Пощенски код:
 - 4.2.4. Държава членка

<input type="checkbox"/>	AT	<input type="checkbox"/>	BE	<input type="checkbox"/>	BG	<input type="checkbox"/>	CY	<input type="checkbox"/>	CZ	<input type="checkbox"/>	DE	<input type="checkbox"/>	EE	<input type="checkbox"/>	EL	<input type="checkbox"/>	ES	<input type="checkbox"/>	FI
<input type="checkbox"/>	FR	<input type="checkbox"/>	HR	<input type="checkbox"/>	HU	<input type="checkbox"/>	IE	<input type="checkbox"/>	IT	<input type="checkbox"/>	LT	<input type="checkbox"/>	LU	<input type="checkbox"/>	LV	<input type="checkbox"/>	MT	<input type="checkbox"/>	NL
<input type="checkbox"/>	PL	<input type="checkbox"/>	PT	<input type="checkbox"/>	RO	<input type="checkbox"/>	SE	<input type="checkbox"/>	SI	<input type="checkbox"/>	SK	<input type="checkbox"/>	UK						
<input type="checkbox"/>	Друга:																		
 - 4.3. Тел.
 - 4.4. Факс [незадължително]:

4.5. Електронен адрес [незадължително]:

4.6. Лице за контакт [незадължително]:

4.6.1. Фамилно и собствено(и) име(на):

5. **Орган, който е издал настоящото удостоверение**

5.1. Официално наименование:

5.2. Пълен адрес

5.2.1. Улица и номер/пощенска кутия:

5.2.2. Град:

5.2.3. Пощенски код:

5.2.4. Държава членка

- AT BE BG CY CZ DE EE EL ES FI
 FR HR HU IE IT LT LU LV MT NL
 PL PT RO SE SI SK UK
 Друга:

5.3. Тел.

5.4. Факс [незадължително]:

5.5. Електронен адрес [незадължително]:

5.6. Лице за контакт [незадължително]

5.6.1. Фамилно и собствено(и) име(на):

5.6.2. Моля, посочете езика(ците), който/които може да се използва(т) при евентуална комуникация с издаващия орган в допълнение към официалните езици, изисквани за транскрибиране и превод на удостоверението [незадължително]

- BG ES CS DE ET EL EN FR GA HR
 IT LV LT HU MT NL PL PT RO SK
 SL FI SV
 Друга:

6. **Информация относно решение за спиране, ограничаване или оттегляне на признаването или изпълнението, удостоверено с настоящото удостоверение**

6.1. Дата на решението (дд/мм/гггг):

6.2. Регистрационен номер на решението:

- 6.3. Описание на естеството на решението за спиране, ограничаване или оттегляне на признаването или изпълнението (може да бъде маркирана повече от една клетка и в точка 7 може да бъде предоставена допълнителна информация):
- 6.3.1. Спиране на мярката за осигуряване на защита
- 6.3.2. Оттегляне на мярката за осигуряване на защита
- 6.3.3. Спиране на изпълнителната сила на мярката за осигуряване на защита
- 6.3.4. Ограничаване на изпълнителната сила на мярката за осигуряване на защита
- 6.3.5. Оттегляне на удостоверението, ако е очевидно, че е издадено неправомерно, като се отчитат изискванията, установени в член 6, и обхватът на Регламент (ЕС) № 606/2013
- 6.3.5.1. Моля, посочете кои от следните обстоятелства са настъпили (може да бъде маркирана повече от една клетка)
- 6.3.5.1.1 удостоверението е издадено по отношение на мярка за осигуряване на защита, попадаща извън обхвата на Регламент (ЕС) № 606/2013
- 6.3.5.1.2 мярката за осигуряване на защита не е доведена до знанието на лицето, създаващо заплахата
- 6.3.5.1.3 мярката за осигуряване на защита е постановена по силата на процедура, която не изисква предварителното уведомяване на лицето, създаващо заплахата („едностранно производство“), и лицето, създаващо заплахата, е нямало право да оспори мярката за осигуряване на защита
- 6.3.5.1.4 мярката за осигуряване на защита е постановена при неявяване на лицето, създаващо заплахата, и документът за откриване на процедурата или равностоеен документ не е бил връчен на лицето, създаващо заплахата, или то не е било информирано по друг начин за започването на процедурата достатъчно рано и по такъв начин, че да може да организира защитата си
- 6.4 Ако настоящото удостоверение се прилага само за някои от мерките за осигуряване на защита, съдържащи се в удостоверението, предвидено в член 5 от Регламент (ЕС) № 606/2013, моля, посочете за кои мерки се прилага:

7. Други коментари, свързани с информацията, предоставена по-горе [незадължително]:

Съставено във:

Настоящото удостоверение се придружава от копие на удостоверението, предвидено в член 5 от Регламент (ЕС) № 606/2013 относно взаимното признаване на мерки за осигуряване на защита по граждански дела.

Моля, отпечатайте формуляра на официалния(те) език(ци), който/които сезираната държава членка е посочила, че може да приеме, и го подпечатайте или удостоверете истинността му по друг начин.